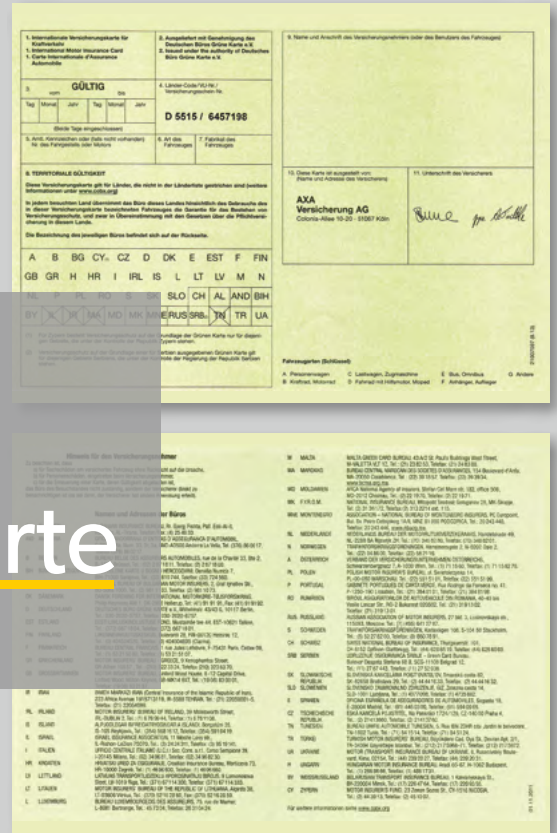


Grüne Versicherungskarte



Die Grüne Versicherungskarte ist Bestandteil eines internationalen bzw. vorwiegend europäischen Systems. Sie ermöglicht mit der Kfz-Haftpflichtversicherungs-Police des Herkunftslandes in verschiedenen andere Länder zu fahren, ohne an der Grenze eine dem jeweiligen nationalen Recht entsprechende Versicherungsdeckung erwerben zu müssen.

Früher

Bis 1965 musste der Fahrer, der mit seinem Fahrzeug eine Grenze überschritten hat, tatsächlich einen Versicherungsnachweis für das jeweilige Land mitführen. Dieser Nachweis wurde in denjenigen Staaten, die sich zum so genannten „Grüne-Karte-Abkommen“ zusammengeschlossen haben, durch eine einheitlich grün gehaltene Bescheinigung („Grüne Karte“) abgelöst.

Aktuell

Seit April 2004 ist diese „Grüne Versicherungskarte“, aufgrund des Kennzeichenabkommens, überflüssig geworden.

Beim europäischen Kennzeichenabkommen gilt das amtliche Kennzeichen eines Fahrzeugs als Nachweis der Kfz-Haftpflichtversicherung. Das Abkommen gilt in den EWR-Mitgliedsstaaten und in der Schweiz. Ist man in diesen Ländern mit seinem Fahrzeug unterwegs, benötigt man keine Grüne Versicherungskarte mehr.

Siehe dazu auch „Entscheidung der Kommission zur Durchführung der Richtlinie 72/166/EWG des Rates in Bezug auf die Kontrolle der Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung“ auf Seite 2ff.

Sollten Sie einen Unfall im Ausland haben, bitten wir Sie auch Ihrem Unfallgegner die nachfolgende Telefonnummer unseres **Schadenservice** mitzuteilen: **T +49 (0) 211 522 92 081**

Unser Schadenservice wird alle Notwendige einleiten.

Entscheidung der Kommission zur Durchführung der Richtlinie 72/166/EWG des Rates in Bezug auf die Kontrolle der Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung:

[DE] Entscheidung der Kommission

zur Durchführung der Richtlinie 72/166/EWG des Rates in Bezug auf die Kontrolle der Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung

[EN] Commission Decision

on the application of Council Directive 72/166/EEC with regard to checks on insurance against civil liability in respect of the use of motor vehicles

[FR] Décision de la Commission

sur l'application de la directive 72/166/CEE du Conseil en ce qui concerne les contrôles de l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation de véhicules automoteurs

[I] Decisione della Commissione

relativa all'applicazione della direttiva 72/166/CEE del Consiglio per quanto riguarda i controlli sull'assicurazione della responsabilità civile risultante dalla circolazione di autoveicoli

[PL] Decyzja Komisji

r.w sprawie stosowania dyrektywy Rady 72/166/EWG w odniesieniu do kontrolowania ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z ruchem pojazdów mechanicznych

[ES] Decisión de la Comisión de 2 de abril de 2004

relativa a la aplicación de la Directiva 72/166/CEE del Consejo en lo que respecta al seguro de responsabilidad civil que resulta de la circulación de vehículos automóviles

[DE] Entscheidung der Kommission

(Bekannt gegeben unter Aktenzeichen K(2004) 1235)(Text von Bedeutung für den EWR)(2004/332/EG) DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN – gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft, gestützt auf die Richtlinie 72/166/EWG des Rates vom 24. April 1972 betreffend die Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten bezüglich der Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung und der Kontrolle der entsprechenden Versicherungspflicht(1), insbesondere auf Artikel 7 Absatz 3, in Erwägung nachstehender Gründe:

(1) Die Beziehungen zwischen den nationalen Versicherungsbüros (nachstehend „Büros“) der Mitgliedstaaten und den Büros Islands, Kroatiens, Norwegens, der Schweiz, der Slowakei, Sloweniens, der Tschechischen Republik, Ungarns und Zyperns werden durch das multilaterale Übereinkommen vom 30. Mai 2002 (nachstehend „Übereinkommen“) geregelt.

(2) Das Übereinkommen ist der Entscheidung 2003/564/EG der Kommission vom 28. Juli 2003 zur Durchführung der Richtlinie 72/166/EWG des Rates in Bezug auf die Kontrolle der Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung (2) als Anlage beigefügt; diese Entscheidung verpflichtet die Mitgliedstaaten, bei Fahrzeugen, die ihren gewöhnlichen Standort in einem anderen Mitgliedstaat oder im Hoheitsgebiet Islands, Kroatiens, Norwegens, der Schweiz, der Slowakei, Sloweniens, der Tschechischen Republik, Ungarns oder Zyperns haben, von einer Kontrolle der Haftpflichtversicherung abzusehen.

(3) Am 1. November 2003 unterzeichneten die Büros der Mitgliedstaaten sowie Estlands, Islands, Kroatiens, Lettlands, Litauens, Maltas, Norwegens, Polens, der Schweiz, der Slowakei, Sloweniens, der Tschechischen Republik, Ungarns und Zyperns den Nachtrag Nr. 1 zu diesem Übereinkommen, um dieses auf die Büros Estlands, Lettlands, Litauens, Maltas und Polens auszuweiten. Dieser Nachtrag enthält die praktischen Bestimmungen für die Abschaffung der Versicherungskontrolle bei Fahrzeugen, die ihren gewöhnlichen Standort im Hoheitsgebiet der letztgenannten Länder haben.

(4) Damit sind alle Voraussetzungen für die Abschaffung der Kontrolle der Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung gemäß der Richtlinie 72/166/EWG zwischen den Mitgliedstaaten sowie Estland, Lettland, Litauen, Malta und Polen erfüllt -

Hat folgende Entscheidung erlassen:

Artikel 1: Ab dem 30. April 2004 sehen die Mitgliedstaaten von Kontrollen der Haftpflichtversicherung ab bei Fahrzeugen, die ihren gewöhnlichen Standort im Hoheitsgebiet Estlands, Lettlands, Litauens, Maltas oder Polens haben, welche unter den „Nachtrag Nr. 1 zum Übereinkommen zwischen den nationalen Versicherungsbüros der Mitgliedstaaten des Europäischen Wirtschaftsraums und anderen assoziierten Staaten“ vom 1. November 2003 fallen.

Artikel 2: Die Mitgliedstaaten unterrichten die Kommission unverzüglich über die zur Durchführung dieser Entscheidung getroffenen Maßnahmen.

Artikel 3: Diese Entscheidung ist an die Mitgliedstaaten gerichtet.

[EN] Commission Decision

(notified under document number C(2004) 1235)(Text with EEA relevance)(2004/332/EC) THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES, Having regard to the Treaty establishing the European Community.

Having regard to Council Directive 72/166/EEC of 24 April 1972 on the approximation of the laws of the Member States relating to insurance against civil liability in respect of the use of motor vehicles and to the enforcement of the obligation to insure against such liability (1), and in particular Article 7 (3) thereof, Whereas:

(1) The relationships between the national insurers' bureaux (hereinafter the bureaux) of the Member States, and those of the Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Hungary, Iceland, Norway, Slovakia, Slovenia and Switzerland are governed by the Multilateral Agreement of 30 May 2002 (hereinafter the Agreement).

(2) The Agreement was attached to Commission Decision 2003/564/EC of 28 July 2003 on the application of Council Directive 72/166/EEC relating to checks on insurance against civil liability in respect of the use of motor vehicles(2) which required each Member State to refrain from making checks on insurance against civil liability in respect of vehicles which are normally based in another Member State or in the territories of Croatia, Cyprus, Czech Republic, Hungary, Iceland, Norway, Slovakia, Slovenia and Switzerland and which are subject to the Agreement.

(3) On 1 November 2003 the bureaux of the Member States and those of Croatia, Cyprus, Czech Republic, Estonia, Hungary, Iceland, Latvia, Lithuania, Malta, Norway, Poland, Slovakia, Slovenia and Switzerland, signed Addendum No 1 to the Agreement by which the Agreement was extended in order to include the bureaux of Estonia, Latvia, Lithuania, Malta and Poland. The Addendum provides for the practical arrangements to abolish insurance checks in respect of vehicles normally based in the territories of those latter countries.

(4) Therefore all the conditions for the removal of checks on motor insurance against third-party civil liability in accordance with Directive 72/166/EEC between the Member States and Estonia, Latvia, Lithuania, Malta and Poland are fulfilled,

Has adopted this decision:

Article 1: As from 30 April 2004, Member States shall refrain from making checks on insurance against civil liability in respect of vehicles which are normally based in the territory of Estonia, Latvia, Lithuania, Malta and Poland which are subject to Addendum No 1 of 1 November 2003 to the Multilateral Agreement between the national insurers' bureaux of the Member States of the European Economic Area and other associate States.

Article 2: Member States shall forthwith inform the Commission of measures taken to apply this Decision.

Article 3: This Decision is addressed to the Member States.

[FR] Décision de la Commission

[notifiée sous le numéro C(2004) 1235](Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)(2004/332/CE) LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES, vu le traité instituant la Communauté européenne, vu la directive 72/166/CEE du Conseil du 24 avril 1972 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation de véhicules automoteurs et au contrôle de l'obligation d'assurer cette responsabilité(1), et notamment son article 7, paragraphe 3, considérant ce qui suit:

(1) Les relations entre les bureaux nationaux d'assurance des États membres (ci-après "les bureaux") et ceux de Chypre, de la Croatie, de la Hongrie, de l'Islande, de la Norvège, de la République tchèque, de la Slovaquie, de la Slovénie et de la Suisse sont régies par la convention multilatérale du 30 mai 2002 (ci-après "la convention").

(2) La convention a été annexée à la décision 2003/564/CE de la Commission sur l'application de la directive 72/166/CEE du Conseil concernant les contrôles de l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation de véhicules automoteurs(2) qui impose à chaque État membre de s'abstenir d'effectuer des contrôles de l'assurance de la responsabilité civile pour les véhicules ayant leur stationnement habituel sur le territoire d'un autre État membre ou sur les territoires de Chypre, de la Croatie, de la Hongrie, de l'Islande, de la Norvège, de la République tchèque, de la Slovaquie, de la Slovénie et de la Suisse, pays qui font l'objet de la convention.

(3) Les bureaux des États membres et ceux de Chypre, de la Croatie, de l'Estonie, de la Hongrie, de l'Islande, de la Lettonie, de la Lituanie, de Malte, de la Norvège, de la Pologne, de la République tchèque, de la Slovaquie, de la Slovénie et de la Suisse ont signé, le 1er novembre 2003, l'additif n° 1 à la convention qui étend son champ d'application aux bureaux de l'Estonie, de la Lettonie, de la Lituanie, de Malte et de la Pologne. Cet additif fixe les modalités pratiques d'abolition des contrôles d'assurance pour les véhicules ayant leur stationnement habituel sur le territoire de ces derniers pays.

(4) Toutes les conditions sont donc réunies pour abolir les contrôles de l'assurance de la responsabilité civile effectués conformément à la directive 72/166/CEE entre les États membres et l'Estonie, la Lettonie, la Lituanie, Malte et la Pologne,

A arrêté la présente décision:

Article 1 : À compter du 30 avril 2004, les États membres s'abstiennent d'effectuer des contrôles de l'assurance de la responsabilité civile pour les véhicules ayant leur stationnement habituel sur le territoire de l'Estonie, de la Lettonie, de la Lituanie, de Malte et de la Pologne, qui font l'objet de l'additif n°1 du 1er novembre 2003 à la convention multilatérale entre les bureaux nationaux d'assurance des États membres de l'Espace économique européen et d'autres États associés.

Article 2 : Les États membres informent immédiatement la Commission des mesures arrêtées pour appliquer la présente décision.

Article 3 : Les États membres sont destinataires de la présente décision.

[1] Decisione della Commissione

[notificata con il numero C(2004) 1235](Testo rilevante ai fini del SEE)(2004/332/CE) LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE, visto il trattato che istituisce la Comunità europea, vista la direttiva 72/166/CEE del Consiglio, del 24 aprile 1972, concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri in materia di assicurazione della responsabilità civile risultante dalla circolazione di autoveicoli e di controllo dell'obbligo di assicurare tale responsabilità(1), in particolare l'articolo 7, paragrafo 3, considerando quanto segue:

(1) Le relazioni tra gli uffici nazionali di assicurazione degli Stati membri (in prosieguo "Bureau"), e quelli di Cipro, della Croazia, dell'Islanda, della Norvegia, della Repubblica ceca, della Slovacchia, della Slovenia, della Svizzera e dell'Ungheria sono disciplinate dalla convenzione multilaterale del 30 maggio 2002 (in prosieguo "la convenzione").

(2) La convenzione è stata allegata alla decisione 2003/564/CE della Commissione, del 28 luglio 2003, relativa all'applicazione della direttiva 72/166/CEE del Consiglio per quanto riguarda i controlli sull'assicurazione della responsabilità civile risultante dalla circolazione di autoveicoli(2) che fa obbligo a ciascuno Stato membro di astenersi dall'effettuare il controllo dell'assicurazione della responsabilità civile risultante dalla circolazione di veicoli che stazionano abitualmente nel territorio di un altro Stato membro o di Cipro, della Croazia, dell'Islanda, della Norvegia, della Repubblica ceca, della Slovacchia, della Slovenia, della Svizzera e dell'Ungheria e che sono soggetti alla convenzione.

(3) Il 1o novembre 2003 i Bureau degli Stati membri e quelli di Cipro, della Croazia, dell'Estonia, dell'Islanda, della Lettonia, della Lituania, di Malta, della Norvegia, della Polonia, della Repubblica ceca, della Slovacchia, della Slovenia, della Svizzera e dell'Ungheria hanno firmato un addendum n. 1 alla convenzione, con il quale la convenzione stessa è stata estesa ai Bureau di Estonia, Lettonia, Lituania, Malta e Polonia. L'addendum fissa le modalità pratiche di abolizione dei controlli di assicurazione per i veicoli che stazionano abitualmente nel territorio dei predetti paesi.

(4) Sono pertanto soddisfatte tutte le condizioni per la soppressione dei controlli sull'assicurazione della responsabilità civile risultante dalla circolazione di autoveicoli conformemente alla direttiva 72/166/CEE tra gli Stati membri e l'Estonia, la Lettonia, la Lituania, Malta e la Polonia,

Ha adottato la presente decisione:

Articolo 1: A partire dal 30 aprile 2004 gli Stati membri si astengono dall'effettuare il controllo dell'assicurazione della responsabilità civile risultante dalla circolazione di veicoli che stazionano abitualmente nel territorio dell'Estonia, della Lettonia, della Lituania, di Malta e della Polonia, che sono oggetto dell'"addendum n. 1 del 1o novembre 2003 alla Convenzione tra gli Uffici nazionali di assicurazione degli Stati membri dello Spazio economico europeo e di altri Stati associati".

Articolo 2: Gli Stati membri informano immediatamente la Commissione delle misure prese in applicazione della presente decisione.

Articolo 3: Gli Stati membri sono destinatari della presente decisione.

[PL] Decyzja Komisji

(notyfikowana jako dokument nr C(2004) 1235)(Tekst mający znaczenie dla EOG)(2004/332/WE) KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH, uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, uwzględniając dyrektywę Rady 72/166/EWG z dnia 24 kwietnia 1972 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z ruchem pojazdów mechanicznych i egzekwowania obowiązku ubezpieczenia od takiej odpowiedzialności [1], w szczególności jej art. 7 ust. 3, a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Stosunki między krajowymi biurami ubezpieczeniowymi z Państw Członkowskich (zwanymi dalej "biurami") a biurami z Cypru, Chorwacji, Węgier, Islandii, Norwegii, Republiki Czeskiej, Słowacji, Słowenii i Szwajcarii są określone w porozumieniu wielostronnym z dnia 30 maja 2002 r. (zwanym dalej "porozumieniem").

(2) Porozumienie zostało dołączone do decyzji Komisji 2003/564/WE w sprawie stosowania dyrektywy Rady 72/166/EWG w odniesieniu do kontrolowania ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z ruchem pojazdów mechanicznych [2], nakazującej każdemu Państwu Członkowskiemu zaprzestania kontrolowania ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej pojazdów stacjonujących zwykle w innym Państwie Członkowskim lub na terytorium Cypru, Chorwacji, Węgier, Islandii, Norwegii, Republiki Czeskiej, Słowacji, Słowenii i Szwajcarii, które są objęte porozumieniem.

(3) Biura Państw Członkowskich oraz biura Cypru, Chorwacji, Estonii, Węgier, Islandii, Łotwy, Litwy, Malty, Norwegii, Polski, Republiki Czeskiej, Słowacji, Słowenii i Szwajcarii podpisały dnia 1 listopada 2003 r. dodatek nr 1 do porozumienia rozszerzający porozumienie o biura Estonii, Łotwy, Litwy, Malty i Polski. Dodatek określa praktyczne warunki zniesienia kontrolowania ubezpieczenia pojazdów stacjonujących zwykle na terytoriach wyżej wymienionych państw.

(4) W związku z tym wszystkie warunki konieczne do zniesienia kontrolowania ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej zgodnie z dyrektywą 72/166/EWG między Państwami Członkowskimi i Estonią, Łotwą, Litwą, Maltą oraz Polską zostały spełnione,

Przyjmuje niniejszą decyzję:

Artykuł 1: Począwszy od dnia 30 kwietnia 2004 r. Państwa Członkowskie przestają kontrolować ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej pojazdów stacjonujących zwykle na terytorium Estonii, Łotwy, Litwy, Malty i Polski, które są objęte dodatkiem nr 1 z dnia 1 listopada 2003 r. do wielostronnego porozumienia między krajowymi biurami ubezpieczeniowymi Państw Członkowskich Europejskiego Obszaru Gospodarczego a innymi państwami stowarzyszonymi.

Artykuł 2: Państwa Członkowskie informują niezwłocznie Komisję o środkach podjętych w celu stosowania niniejszej decyzji.

Artykuł 3: Niniejsza decyzja skierowana jest do Państw Członkowskich.

[ES] Decisión de la Comisión

[notificada con el número C(2004) 1235](Texto pertinente a efectos del EEE)(2004/332/CE) LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS, Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, Vista la Directiva 72/166/CEE del Consejo, del 24 de abril de 1972, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros, sobre el seguro de la responsabilidad civil que resulta de la circulación de vehículos automóviles, así como del control de la obligación de asegurar esta responsabilidad(1) y, en particular, el apartado 3 de su artículo 7, Considerando:

(1) Que las relaciones entre las oficinas nacionales de seguro (en adelante, "las oficinas") de los Estados miembros y las de República Checa, Chipre, Croacia, Eslovaquia, Eslovenia, Hungría, Islandia, Noruega y Suiza se rigen por el Acuerdo multilateral de 30 de mayo de 2002 (en adelante, "el Acuerdo").

(2) Que el Acuerdo se adjuntó a la Decisión 2003/564/CE de la Comisión, de 28 de julio de 2003, sobre la aplicación de la Directiva 72/166/CEE del Consejo relativa a los controles sobre el seguro de la responsabilidad civil que resulta de la circulación de vehículos automóviles(2), que estipulaba que cada Estado miembro se abstendría de efectuar controles del seguro de responsabilidad civil de los vehículos que normalmente circulan en otro Estado miembro o en los territorios de República Checa, Chipre, Croacia, Eslovaquia, Eslovenia, Hungría, Islandia, Noruega y Suiza y que son objeto del Acuerdo.

(3) Que el 1 de noviembre de 2003 las oficinas de los Estados miembros y las de República Checa, Chipre, Croacia, Eslovaquia, Eslovenia, Estonia, Hungría, Islandia, Letonia, Lituania, Malta, Noruega, Polonia y Suiza firmaron un Adendum nº 1 al Acuerdo por el cual el Acuerdo se amplió para incluir a las oficinas de Estonia, Letonia, Lituania, Malta y Polonia. Que dicho Adendum establece las modalidades prácticas para suprimir los controles del seguro en el caso de vehículos que normalmente circulan en los territorios de estos últimos cinco países.

(4) Que por lo tanto se cumplen todas las condiciones para la supresión de los controles del seguro de responsabilidad civil de terceros de conformidad con la Directiva 72/166/CEE entre cada uno de los Estados miembros y Estonia, Letonia, Lituania, Malta y Polonia,

Ha adoptado la presente decisión:

Artículo 1: A partir del 30 de abril de 2004 cada Estado miembro se abstendrá de efectuar controles del seguro de responsabilidad civil por lo que respecta a vehículos que normalmente circulen en el territorio de Estonia, Letonia, Lituania, Malta y Polonia contemplados por el Adendum nº 1 al Acuerdo multilateral entre las oficinas nacionales de seguro de los Estados miembros del Espacio Económico Europeo y otros Estados asociados.

Artículo 2: Los Estados miembros informarán inmediatamente a la Comisión de las medidas que adopten para la aplicación de la presente Decisión.

Artículo 3: Los destinatarios de la presente Decisión serán los Estados miembros.

Brussels, 2 April 2004. For the Commission: Frederik Bolkestein; Member of the Commission.

In den nachfolgenden Ländern besteht Versicherungsschutz über den Versicherungspartner von Athlon*:

A Austria	GB Great Britain	N Norway	AND Andorra
B Belgium	GR Greece	NL Netherlands	BIH Bosnia-Herzegovina
BG Bulgaria	H Hungary	P Portugal	BY White Russia
CY Cyprus ¹	I Italy	PL Poland	HR Croatia
CZ Czech Republic	IRL Ireland	RO Romania	MD Moldova
D Germany	IS Iceland	S Sweden	MK F.Y.R.O.M.
DK Denmark	L Luxembourg	SK Slovakia	SRB Serbia ²
E Spain	LT Lithuania	SLO Slovenia	UA Ukraine
EST Estonia	LV Latvia	Further insured countries:	
F France	M Malta	CH Switzerland	
FIN Finland	MNE Montenegro	AL Albania	

¹ Für Zypern besteht Versicherungsschutz auf der Grundlage der Grünen Karte nur für diejenigen Gebiete, die unter der Kontrolle der Republik Zypern stehen.

² Versicherungsschutz auf der Grundlage einer für Serbien ausgegebenen Grünen Karte gilt für diejenigen Gebiete Serbiens, die unter der Kontrolle der Regierung der Republik Serbien stehen.

* Einreisebestimmungen der jeweiligen Länder entnehmen Sie bitte den AGB von Athlon oder Ihrer Car Policy.